



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS
ADVISORY PANEL

www.courts.ca.gov/ciap.htm
ciap@jud.ca.gov

COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

MINUTES OF OPEN MEETING WITH CLOSED SESSION

June 18, 2015

9:30 a.m. - 4:00 p.m.

Ronald M. George State Office Complex

William C. Vickrey Judicial Council Conference Center

Malcolm M. Lucas Board Room,

455 Golden Gate Avenue, 3rd Floor

San Francisco, California 94102

Advisory Body Members Present: Hon. Steven K. Austin, Chair, Ms. Christina M. Volkers, Vice-Chair, Ms. Claritza Callaci, Hon. Manuel J. Covarrubias, Ms. Ramona Crossley, Mr. Hector Gonzalez, Ms. Janet Hudec, Ms. Oleksandra Johnson, Ms. Maureen Keffer, Hon. Miguel Márquez, Ms. Lisa McNaughton, Hon. Rebecca Riley, Ms. Katherine Williams

Advisory Body Members Absent: Mr. Jaeis Chon, Mr. Bao Luu, Ms. Ivette Peña

Others Present: Ms. Dianne Bolotte, Ms. Carmen Castro-Rojas, Ms. Linda Castronovo, Mr. Jarrett Chin, Ms. Valeria DaSilva-Sasser, Mr. Douglas Denton, Ms. Linda Foy, Ms. Anne Marx, Mr. Justin McBride, Ms. Angeline O'Donnell, Ms. Catharine Price, Mr. Usamah Salem, Ms. Elizabeth Tam-Helmuth, Ms. Sonia Sierra Wolf

OPEN MEETING

Call to Order and Roll Call

The chair called the meeting to order at 9:35 a.m. and roll was taken.

Approval of Minutes

The advisory body reviewed and approved the minutes of the April 16, 2015 Court Interpreters Advisory Panel meeting.

Opening Remarks and Public Comment

Following the opening remarks, a representative of the California Federation of Interpreters and the Interpreters Guild of America addressed the panel regarding: the de-designation of languages; provisional qualification for American Sign Language (ASL) and spoken languages; and, the current pay rates for both employees and independent contractors.

DISCUSSION AND ACTION ITEMS (ITEM 1)

Item 1 (Action Required) De-designation Policy for Certified Language

The 2015 Language Need and Interpreter Use Study conducted by the National Center for State Courts to recommends that CIAP consider: (1) de-designation of Japanese; and, (2) de-designation of Portuguese. Prior to considering de-designation of a language, now or in the future, a policy for de-designation of currently certified languages is needed. CIAP considered the following:

1. Consider recommending the Judicial Council adopt a de-designation policy, and if a policy is adopted:
2. Consider recommending authority to de-designate languages be delegated to the Administrative Director.

Following a presentation by staff the on the current parameters/policy for designation of languages, the probable impact on staff and the courts, and the options to consider for de-designation policy, the membership discussed the impacts of de-designation.

Following the discussion the chair called for a motion on the following:

1. **Motion:** Should CIAP recommend the Judicial Council adopt a policy for the de-designation languages, applying the same factors as currently exist for designation?
Motion Not Passed
2. **Motion:** Should CIAP not consider de-designation at this time, and re-visit de-designation in one year? **Motion Passed**

Prior to de-designation of any certified language it was recommended that, de-designation should occur only when there is clear and convincing data showing that the benefit of having a language designated for certification is substantially outweighed by the costs and other burdens associated with maintaining that language as a designated language.

ADJOURNMENT OF OPEN SESSION

There being no further open meeting business, the meeting was adjourned at 10:57 a.m.

CLOSED SESSION (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(d) (10))

Rule 10.75 (d)(10) Topics that judicial officers may not discuss in public without risking a violation of the California Code of Judicial Ethics, necessitating recusal, or encouraging disqualification motions or peremptory challenges against them, including proposed legislation, rules, forms, standards of judicial administration, or jury instructions.

The chair called the closed session to order at: 11:10 a.m.

ADJOURNMENT OF CLOSED SESSION AND MEETING

Adjourned closed session at 3:26 p.m.

Approved by the advisory body on December 8, 2015.